

## Két nyelven – ugyanarról

"Aki nem ismeri szűkebb hazájának múltját, az nem tudja igazán megérteni a jelent sem." A fenti mondat azon a bensőséges ünnepségen hangzott el, melyet a közelmúltban rendeztek a Szlovák Községi Házban egy új könyv, a két-nyelvű Szarvasi olvasókönyv (Sarvasská citanka) megjelenése alkalmából.



A szerkesztőbizottság tagjai a könyv bemutatóján

Az olvasókönyv a Magyarországi Szlovákok Kutatóintézetének gondozásában jelent meg, s része egy sorozatnak, melyben Békéscsaba és Tótkomlós után most Szarvas került sorra. A kötet dokumentumok, fotók segítségével, olvasmányos formában mutatja be városunk történelmét, neves személyiségeit, építészét. Önálló fejezetet szenteltek a szerzők a szarvasi egyházközségek

fejlődésének, a helyi népszokásoknak, s részletesen olvashatunk az iskolák (ezen belül a szlovák nemzetiségi oktatás), az ipar, a kereskedelem, a mezőgazdaság fejlődéséről, illetve a népességi adatok alakulásáról is.

A kötet felelős szerkesztője Chlebiczki János, a Magyarországi Szlovákok Kutatóintézetének munkatársa, a szerkesztőbizottság tagjai pedig: Csicselyné

Korbely Zsuzsanna, a Szlovák Tanítási Nyelvű Általános Iskola pedagógusa, dr. Lovász György nyugalmazott főiskolai tanár, dr. Kutas Ferenc középiskolai tanár, valamint Mótán Tibor, a Szlovák Önkormányzat elnöke. Rajtuk kívül még sok ismert helyi közéleti személyiség szerepel a szerzők között. (A sportra vonatkozó anyagok például Molnár László munkáját dicsérik).

A Szarvasi olvasókönyvet László Mihály, a Csabai Szlovákok szervezetének elnöke mutatta be az érdeklődőknek. Elmondta: a könyv nem titkolt célja, hogy a tanulóifjúsággal alaposabban megismertesse a szülőföldet, s lojaltpatriotizmusra neveljen. Kötő segédanyag lehet a szlovák nyelvet tanuló diákok számára is. Az olvasókönyv fő értéke, hogy a szlovák nyelvű kisebbség megértésére, szeretetére, az ösök tiszteltetésére nevel.

A könyvet magyarul és szlovákul egyaránt olvashatják, mivel minden dupla oldalon az egyik oldal magyar, míg a másik oldal szlovák nyelven közli ugyanazokat az információkat. Megvásárolható (600 Ft-os áron) az Eötvös u. 44. szám alatti Szlovák Községi Házban, valamint a Polgármesteri Hivatal portáján.

L.J.

## A polgármester hírei

Mikulás múltán Babák Mihály polgármester azzal kezdte szokásos szerdai hírcsokrát, hogy reméli sok szarvasi gyerek talált szép ajándékot a múlt héten pénteken reggel, szépen kitesztított cipőjében.

A múlt hét végi városi programok közül megemlítette a fútból klub évdaróját, a jóhangulatú Erzsébet napi gazdabált, a csodálatos adventi műsort a Benka Gyula Evangélikus Iskola családi vasárnapján és a Szarvasi Kamarazenekar szép koncertjét a Fő Téri Iskola dísztermében. Hírei között kiemelte a jövő heti, csütörtöki testületi ülést – meghívóját lásd fentebb – ebből is a 2002-es költségvetés módosítását, mely módosítással a város költségvetése, először történetében átéli a 4 milliárd forintot. A testületi ülés előtt beruházás szemle lesz – hallhattuk – a Lengyel-palotánál és a Mitrovsky-kastélynál, ehhez kapcsolódva elmondta Babák Mihály, hogy a pártok kiköltözését fel kell gyorsítaniuk, hiszen az épület belső munkálatai a télen is folytatódhatnak. Rossz hírek között említette az ÁNTSZ értesítést arról, hogy a káikai ivóvíz nem felel meg a szabványnak ezúgyben a hivatal megteszi a szükséges intézkedéseket. A munkanélküliségi ráta emelkedését is a rossz hírek között említette, hozzátevé, hogy év végéig a rendszeres szociális segélyen lévőek köréből 32 főt alkalmaz a Komép, keresethez juttatva őket. Szomorú híre volt Babák Mihálynak az, hogy méltányossági nyugdíjmellet 1605-en kértek Szarvasról – sok tehát az alacsony nyugdíjű elöke száma – érdeklődtek a miniszterrel, aki januárra ígért választ – még nem elbírálást – a kérelmezőknek. Beszámolt a polgármester arról, hogy a város intézményeiben dolgozóknak, a 13. havi bérével együtt, ebben a hónapban bruttó 145 millió 368 ezer forintot fizet ki a hivatal. Lapunk megjelenésének napján írják alá a Szlovák Iskola rekonstrukciójának kivitelezési szerződését, adják át a munkaterületet, ami azt jelenti – mondta a polgármester – hogy még ebben az évben megkezdődhet a bontással a beruházás. Itt tette hozzá, hogy a bontott anyagok a Koméphez kerülnek, azt nem szándékoznak értékesíteni, felhasználják az ezüstszőlői és érpari közösségi házak munkáihoz, továbbá a nagycsaládok új helyének kialakításához valamint a tervezett civil ház kialakításához. Hírül adta azt is Babák Mihály, hogy a vietnámi nagykövét – aki nemrég foglalta el állomáshelyét – szerdán a HAKI-ban tárgyalt közös kutatásról, közös projektek megvalósításáról. Az előttünk álló hétrége programjai közül a

## Csak négy óra kell

Egycsapásra hidegre fordult az időjárás, most már nem lehet abban reménykedni – bizonyos fűtési díj megtakarítási megfontolásból – hogy az idén nem is lesz tél. Lesz, azaz van. És lesz valószínűleg hó is, meg olvadás és fagyás, tehát nehezen járható utak és járdák.

Mihály István a KOMÉP Városgazdálkodási Kft. igazgatója elmondta, elkészült a "forgatókönyv" arra az esetre, ha nagy havazás érne a várost. Ez alapján ígérte, attól kezdve, hogy megáll a havazás 4 óraán belül minden belterületi utat felszabadítanak a hó alól. A sorban az első a helyijáratú autóbussz útvonala és ezzel együtt a belterületi kerékpártú szakasz. A város útjai közül ezután a szélesebb nyomtávú utak, majd a három méter széles utak következnek. A négyórás határidőt úgy tudják garantálni,

hogy szükség esetén nem csak saját járműveikkel dolgoznak, hanem a velük kapcsolatban álló vállalkozók is elindulnak saját gépekkel, így egyszerre akár 15 hőeltakarító is munkában lehet.

A város külterületein nem biztos, hogy ilyen hamar végeznek a hőeltakarítással, de ott sem kell sokáig hóarekedten élni, mert Ezüstszőlőben, Bezinában, Mótóban és egyéb helyeken is vannak megbízott vállalkozók, akik a havazás enyhülésével megkezdik a hó eltakarítást a bükkölt utakon.

A járdák közül a KOMÉP csak a város központjában lévőket vállalja letakarítani, így a főutca járdáját a Lengyel-palotától a Deák Ferenc utcáig. Egyébként minden ingatlan-tulajdonosnak kötelessége, hogy a háza, boltja előtt megtisztítsa a járdát. A szabály a lakótelepekre is vonatkozik – mondta Mi-

kétyházi kisebbségek napjáról szolt, ahol szarvasi kintenteit is átveszi majd jutalmát, továbbá a szombaton a szarvasi művelődési házban rendezendő mozgáskorlátozott karácsonyi innepségről, és az esti Luca-bárról tett említést. Parlament munkájáról elmondta, hogy Domokos Lászlóval ismételt beadták, és szobán is indokolták módosító javaslataikat a költségvetéshez, a kormány támogatását kérve a 44-es szarvasi elkerülőének építéséhez, a gimnázium kollégiumának felújításához, a megyei rendőr-főkapitányság épületének felújításához, a Tessedik Főiskola fejlesztéséhez, a megye belvízrendezéséhez.

A kassa rovatból ezen a héten megduhatott, hogy gyermekvédelmi társaság címén érkezési térítési díjat utaltak át a gyermek-élelmiszeres 814 ezer forintot, a Benka Gyula Iskolához 332 ezer forintot, A Porció Kft. 2,183 milliót kapott termál-fűtés fejében, a gimnázium műszaki ellenőri munkái 1,680 millióba, a beruházás rész-számlája 40,8 millióba, a Lengyel-palota felújítása 11,8 millióba, a Mitrovsky-kastély udvari homlokzat felújítása 7,424 millióba került. A Rózsa Ferenc utcai lakásépítések 4. rész-számlája 10,672 millióra, a Zrínyi utcai házépítés 4. rész-számlája 17,06 millióra rugott. A közvilágítás 1,64 millióba került.

hály István, bár hozzátette, hogy a tömbházakban nincs ennek a munkának igazi felelőse.

A legnagyobb problémát az az időszak okozza a téli közlekedésben, mikor a nap bizonyos szakában olvad, később pedig a megolvadt hó ráfagy az utakra, járdákra. Az alapul az – tudtuk meg a KOMÉP igazgatójától –, hogy ott a város útjai. Ezért nem fogunk sózni csak az útkereszteződésben és az átjárókban, valamint az általuk kezelt járdaszakaszon. Csak ha nagyon muszály akkor szórják fel a sával a kerékpárat és a város szélesebb útjait, de a 3 méteres utak ekkor is kimaradnak, mivel a sózás korábban komoly károkat okozott a lakossági hozzájárulással épített utakban.

A téle a KOMÉP 120 köbméter homokot és 120 mázsa sót készletet.

K.Zs.

## Röviden

### Évzáró vacsora

A Szarvasi Szlovákok Kulturális Köre évzáró vacsorát rendez 2002. december 22-én 19 órai kezdettel a Vasipari étteremben. A vacsora tagoknak ingyenes, kívülállóknak 1.500 forint. A zenét a Flamingó együttes szolgáltatja. Jelentkezni december 16-ig lehet a Szlovák iskolában, délelőtt Frandó Annánál, délután Szigeti erikánál.

### Fogadóóra

Hetényi István a 4. sz. választókörzet önkormányzati képviselője értesíti az érdeklődőket, hogy december 16-án, hétfőn 10-12 óráig fogadóórát tart a Körös-szögi Kht. irodájában (Árpád köz 4.). A fogadóórán minden érdeklődőt szívesen lát.

### Újabb pontok

A klubközi pontszerző versenyek december 8-án, Vésztőn megtartott fordulóján újabb pontokkal gazaptították az eddigieket a Szarvasi Táncsport Egyesület ifjú táncosai. A Junior I. korcsoportban négy párosnak sikerült pontot szereznie a latin táncok kategóriájában. Tóth Szabolcs és Nagy Alexandra 11, Csellár Attila és Sinka Petra 7, Albert Tibor és Szklenár Anett 6, míg Budai Ádám és Pisont Klaudia 5 pontot gyűjtött az egyesületnek.

### Lehet jelentkezni

Még jelentkezhetnek az érdeklődők abba a sítáborba, amit Zsapka János szervez a szlovákiai Krompachyba. A február 23-ától március 1-éig tartó sítábor részleteiről Zsapka Jánosnál érdeklődhetnek a 312-853, és a 20/968-0835-ös telefonszámon.

## Felnőtt romaoktatás

Cigány Kisebbségi Oktatás indult október 1-jén Szarvason a Cigány Kisebbségi Önkormányzat felkérésére. A programot Szarvas Város Önkormányzatának jóváhagyása után Szarvas Város Általános Iskolájának és Óvodájának pedagógustestülete valósította meg. A kezdeményezés közvetlen felelőse Feszt Attiláné, de a munkálatokban jelentős szerepet vállalt mint koordinátor, Nagy Attila, a Cigány Kisebbségi Önkormányzat és a Családsegítő és Gondozási Központ tagja. Ő volt az, aki igyekezett minél több roma fiatalhoz eljuttatni a lehetőség hírért, mely a 8 általános befejezéséhez nyújt segítséget. Nemcsak roma fiatalok jelentkezését várják, az egyetlen, mindenkire vonatkozó kikötés, hogy tankötelességen túli korú, azaz 16 év feletti személy legyen.

Az országban ez egyedülálló lehetőség, hisz ilyen speciálisan és komplexen kidolgozott tanterv korosztály számára még nem volt. A közismereti tantárgyakon túl nagy hangsúlyt fektetnek a művészeti nevelésre, a beilleszkedési folyamatok segítésére és a cigány népismeret nevet viselő tanárgy segítségével kulturájuk megismerésére. Az oktatás heti három alkalommal, délutánonként folyik, de a követelményrendszer megegyezik a többi iskoláéval.

Sajnos az oktatásra szoruló fiatalok kevés aktivitást mutatnak, a 27 jelentkezőből évközékskor csak 19-en iratkoztak be és közülük sem jár mindenki rendszeresen. Persze a résztvevők többsége komolyan veszi tanulmányait, felismerve annak fontosságát.

J.K.

## Meghívó

Szarvas Város Önkormányzatának Képviselő-testülete 2002. december 19-én, csütörtökön 14.00 órai kezdettel a Városháza földszinti tanácskozó-jában ülést tart, melyre ezúton tisztelettel meghívom.

Az ülést megelőzően a Mitrovsky-kastély és a Lengyel-palota felújításának szemléjére kerül sor.

Találkozás 13.00 órakor a Mitrovsky-kastély előtt.

### Napirend tárgyalása előtt:

- Kiténtető díjak átadása
- Tájékoztató a két testületi ülés közötti fontosabb eseményekről, tárgyalásokról. Előadó: Babák Mihály polgármester
- Jelentés a képviselő-testület lejáró határidejű döntéseinek végrehajtásáról. Előadó: Babák Mihály polgármester

### Napirendi pontok:

1. Költségvetési rendelet módosítása
2. Közbeszerzési rendelet
3. Szarvas Város Önkormányzatának .../2002.(XII.20.) sz. rendelete a települési szilárd és folyékony hulladékkal kapcsolatos hulladékkezelési helyi közszolgáltatásról szóló 23/2001.(XII) számú rendelet módosításáról – tervezet. Előadó: Mihaleczné Kovács Mária jegyző
4. Szarvas Város Önkormányzatának .../2002.(XII.20.) sz. rendelete a személyes gondoskodást nyújtó ellátásokról és térítési díjakról szóló többször módosított 7/2000.(II.22.) sz. rendelet módosításáról – tervezet. Előadó: Mihaleczné Kovács Mária jegyző
5. Szarvas Város Önkormányzatának .../2002.(XII.20.) sz. rendelete a menetrendszerű helyi járatú autóbussz közlekedéshatósági díjának megállapításáról – tervezet. Előadó: Mihaleczné Kovács Mária jegyző
6. Szarvas Város Önkormányzatának 2002.(XII.20.) sz. rendelete a magánszemélyek kommunális adójáról szóló többször módosított 15/1995.(IV.19.) sz. rendelet módosításáról – tervezet. Előadó: Mihaleczné Kovács Mária jegyző
7. Szarvas Város Önkormányzatának .../2002.(XII.20.) sz. rendelete az idegenforgalmi adóról szóló 33/1995.(XII.13.) sz. rendelet módosításáról – tervezet. Előadó: Mihaleczné Kovács Mária jegyző
8. Szarvas Város Önkormányzatának .../2002.(XII.20.) sz. rendelete az építményadóról szóló többször módosított 16/1995.(IV.19.) sz. rendelet módosításáról – tervezet. Előadó: Mihaleczné Kovács Mária jegyző
9. Szarvas Város Önkormányzatának .../2002.(XII.20.) sz. rendelete a helyi iparüzési adóról szóló többször módosított 13/1991.(XII.16.) sz. rendelet módosításáról – tervezet. Előadó: Mihaleczné Kovács Mária jegyző
10. Tájékoztató a helyi adókról és egyéb adóhatósági feladatokról. Előadó: Mihaleczné Kovács Mária jegyző
11. Szarvas Város Önkormányzata Képviselő-testületének 2003.1. félévi munkaterve. Előadó: Babák Mihály polgármester
12. Szarvas Város Önkormányzatának Ifjúságpolitikai Konceptiója – tervezet. Előadó: Mihaleczné Kovács Mária jegyző
13. Bejelentések

Babák Mihály  
Polgármester

## Figyelem a csatornákra

Talán még mindig nincsen késon ahhoz, hogy kellő gondalal kitarakítsuk a portánk előtt vezető belvízelvezető csatornákat. Megéri a fáradságot, hogy összegyűjtjük az árokban lévő leveleket, netán szemetet, téglát vagy kődarabokat. Arra is érdemes figyelni, hogy tiszták legyenek a kapubejárók alatti dunda-

csövek, melyek akár a nyári fűnyírások kaszálékától is eltömődhetnek.

A belvíz, mint legutóbb is tapasztalhattuk, komoly károkat okozhat, nem csak a szántóföldeken. Ha a téli, tavaszi csapadék nem tud időben lefolyni, újra előfordulhat, hogy a házfalak felaznak.

## Pályázat

**Szarvas Város Önkormányzata pályázatot hirdet az önkormányzat 100 %-os tulajdonában álló M-Thermál Kft. ügyvezetői feladatainak ellátására**

1. **A munkáltatói jogot gyakorló szerv:** Szarvas Város Önkormányzatának Képviselő-testülete 5540 Szarvas, Szabadság u. 25-27.
2. **A pályázat benyújtásának feltétele:** Távhőszolgáltatás területén szerzett gyakorlat.
3. **A pályázó által végzendő feladatok:** Az M-Thermál Kft.-vel szerződő intézmények, cégek termál-fűtéssel való ellátása.
4. **A megbízás időpontja: 2003. január 1.** Tartama: 1 év
5. **Bérezés és egyéb juttatás a Képviselő-testület döntése alapján tiszteletdíj.**
6. **A pályázat tartalma:**
  - szakmai önéletrajz
  - egy hónapnál nem régebbi erkölcsi bizonyítvány
  - iskolai végzettséget igazoló okirat hiteles másolata
7. **A pályázat benyújtásának helye:** Szarvas Város Polgármesteri Hivatala Babák Mihály polgármester részére 5540 Szarvas, Szabadság u. 25-27. Ideje: 2002. december 16. 12 óráig.
8. **A pályázat elbírálásának határideje:** 2002. december 31.

A pályázattal kapcsolatban részletesebb felvilágosítást ad:

Mihaleczné Kovács Mária jegyző

Sonkolnyé Szekerész Margit energetikus

Polgármesteri Hivatal

Szarvas, Szabadság u. 25-27.

Tel.: 66/311-122